

PART II / PARTIE II

Volume 34, No. 5 / Volume 34, n° 5

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2013-05-31

ISSN 0713-2123 (Print)
ISSN 2291-0417 (Online)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|---|------|
| R-027-2013 R-027-2013 | Special All-terrain Vehicles Fees Regulations, amendment Règlement sur les droits pour les véhicules tout-terrain spéciaux—Modification | 129 |
| R-028-2013 R-028-2013 | General Identification Card Regulations, amendment Règlement sur la carte d'identité—Modification | 130 |
| R-029-2013 R-029-2013 | Commissioner's Public Airport Lands Regulations, amendment Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques—Modification | 131 |
| R-030-2013 R-030-2013 | Carrier Fitness Regulations, amendment Règlement sur les compétences des transporteurs—Modification | 132 |
| R-031-2013 R-031-2013 | Driver's Licence Demerit Point Regulations, amendment Règlement sur les points d'inaptitude en matière de permis de conduire . . | 133 |
| R-032-2013 R-032-2013 | Driver's Licence Regulations, amendment Règlement sur les permis de conduire—Modification | 134 |
| R-033-2013 R-033-2013 | Financial Responsibility Regulations, amendment Règlement sur la solvabilité—Modification | 150 |
| R-034-2013 R-034-2013 | Motor Vehicle Registration and Licence Plate Regulations, amendment Règlement sur l'immatriculation des véhicules automobiles et les plaques d'immatriculation—Modification | 151 |

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|--|------|
| R-035-2013 | N'dilo Education District and N'dilo District Education Authority Regulations | |
| R-035-2013 | Règlement sur le district scolaire de N'dilo et l'administration scolaire de district de N'dilo | 180 |

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

ALL-TERRAIN VEHICLES ACT

R-027-2013

2013-04-22

**SPECIAL ALL-TERRAIN VEHICLES FEES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 18 of the *All-terrain Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Special All-terrain Vehicles Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.A-6, are amended by these regulations.

2. The Schedule is repealed and the following is substituted:

SCHEDULE

1. Certificate of registration
 - (a) for persons under 60 years of age \$32
 - (b) for persons 60 years of age or older \$16
2. Transfer of a licence plate to another special all-terrain vehicle \$22
3. Replacement of a lost, stolen, destroyed or illegible certificate of registration \$19
4. Replacement of a lost, stolen, destroyed or illegible licence plate \$10

3. These regulations come into force May 1, 2013.

LOI SUR LES VÉHICULES TOUT-TERRAIN

R-027-2013

2013-04-22

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS POUR
LES VÉHICULES TOUT-TERRAIN
SPÉCIAUX—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 18 de la *Loi sur les véhicules tout-terrain* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le Règlement sur les droits pour les véhicules tout-terrain spéciaux, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-6, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par ce qui suit :

ANNEXE

1. Certificat d'immatriculation
 - a) pour une personne âgée de moins de 60 ans 32 \$
 - b) pour une personne âgée de 60 ans ou plus 16 \$
2. Transfert d'une plaque d'immatriculation à un autre véhicule tout-terrain spécial 22 \$
3. Remplacement d'un certificat d'immatriculation perdu, volé, détruit ou illisible 19 \$
4. Remplacement d'une plaque d'immatriculation perdue, volée, détruite ou illisible 10 \$

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 2013.

MOTOR VEHICLES ACT

R-028-2013

2013-04-22

**GENERAL IDENTIFICATION CARD
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *General Identification Card Regulations*, established by regulation numbered R-020-2000, are amended by these regulations.

2. Sections 2 and 3 are repealed and the following is substituted:

2. (1) The fee for a general identification card
- (a) for persons under 60 years of age, is \$37.00; and
 - (b) for persons 60 years of age or older, is \$19.00.

(2) The fee to replace a lost, stolen, destroyed or illegible general identification card

- (a) for persons under 60 years of age, is \$22.00; and
- (b) for persons 60 years of age or older, is \$11.00.

(3) The fee to change the name or address on a general identification card

- (a) for persons under 60 years of age, is \$22.00; and
- (b) for persons 60 years of age or older, is \$11.00.

3. These regulations come into force May 1, 2013.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-028-2013

2013-04-22

**RÈGLEMENT SUR LA CARTE
D'IDENTITÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la carte d'identité, pris par le règlement n° R-020-2000, est modifié par le présent règlement.

2. Les articles 2 et 3 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

2. (1) Le droit à payer pour une carte d'identité est, selon le cas :

- a) pour une personne âgée de moins de 60 ans, de 37 \$;
- b) pour une personne âgée de 60 ans ou plus, de 19 \$.

(2) Le droit à payer pour le remplacement d'une carte d'identité perdue, volée, détruite ou illisible est, selon le cas :

- a) pour une personne âgée de moins de 60 ans, de 22 \$;
- b) pour une personne âgée de 60 ans ou plus, de 11 \$.

(3) Le droit à payer pour modifier le nom ou l'adresse sur une carte d'identité est, selon le cas :

- a) pour une personne âgée de moins de 60 ans, de 22 \$;
- b) pour une personne âgée de 60 ans ou plus, de 11 \$.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 2013.

PUBLIC AIRPORTS ACT

R-029-2013

2013-04-22

LOI SUR LES AÉROPORTS PUBLICS

R-029-2013

2013-04-22

**COMMISSIONER'S PUBLIC AIRPORT LANDS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 31 of the *Public Airports Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Public Airport Lands Regulations*, established by regulation numbered R-020-2006, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES AÉROPORTUAIRES
PUBLIQUES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 31 de la *Loi sur les aéroports publics* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires publiques*, pris par le règlement n° R-020-2006, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. Item 2 is repealed and the following is substituted:

2. Colville Lake Airport Lot 1014, Quad 96 M/1, C.L.S.R. 85723, L.T.O 3692

APPENDICE

1. Le numéro 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Aéroport de Colville Lake Lot 1014, quadrilatère 96 M/1, AATC 85723, BTBF 3692

MOTOR VEHICLES ACT

R-030-2013

2013-04-29

**CARRIER FITNESS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Carrier Fitness Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-26, are amended by these regulations.

2. Paragraph 2(1)(a) is amended by striking out "in a province or the Yukon Territory" and substituting "in a Canadian jurisdiction other than the Northwest Territories".

3. The following provisions are each amended by striking out "issued by another jurisdiction" and substituting "issued by an extra-territorial jurisdiction":

- (a) paragraph 3(1)(b);
- (b) section 15.

4. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Where" and substituting "If":

- (a) subsection 5(2);
- (b) section 7;
- (c) subsection 10(1);
- (d) section 11;
- (e) subsections 18(1) and (2).

5. The following provisions are each amended by striking out "a jurisdiction other than the Territories" and substituting "an extra-territorial jurisdiction":

- (a) clause 6(a)(i)(E);
- (b) paragraph 8(2)(a) and subparagraph 8(2)(c)(vi);
- (c) paragraph 12(2)(a) and subparagraph 12(2)(c)(vi);
- (d) subparagraph 14(1)(b)(i) and clause 14(1)(b)(ii)(F).

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-030-2013

2013-04-29

**RÈGLEMENT SUR LES COMPÉTENCES
DES TRANSPORTEURS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les compétences des transporteurs*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-26, est modifié par le présent règlement.

2. L'alinéa 2(1)a est modifié par suppression de «d'une province ou du territoire du Yukon» et par substitution de «d'une autorité canadienne à l'exception des Territoires du Nord-Ouest».

3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «autre juridiction» ou «autre autorité législative», respectivement, et par substitution de «autorité extraterritoriale» :

- a) l'alinéa 3(1)b);
- b) l'article 15.

4. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «Where» et par substitution de «If» :

- a) le paragraphe 5(2);
- b) l'article 7;
- c) le paragraphe 10(1);
- d) l'article 11;
- e) les paragraphes 18(1) et (2).

5. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «juridiction autre que celle des territoires» ou «autorité législative autre que les territoires», respectivement, et par substitution de «autorité extraterritoriale» :

- a) la division 6a)(i)(E);
- b) l'alinéa 8(2)a) et le sous-alinéa 8(2)c)(vi);
- c) l'alinéa 12(2)a) et le sous-alinéa 12(2)c)(vi);
- d) le sous-alinéa 14(1)b)(i) et la division 14(1)b)(ii)(F).

6. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "where" and substituting "if":

- (a) section 7.1;
- (b) section 7.2;
- (c) paragraph 8(1)(b);
- (d) paragraph 13(1)(f);
- (e) that portion of paragraph 14(1)(b) preceding subparagraph (i).

7. The following provisions are each amended by striking out "the Territories" and substituting "the Northwest Territories":

- (a) paragraph 8(1)(b);
- (b) subsection 13(4);
- (c) subsection 14(4).

8. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "by-laws" and substituting "bylaws":

- (a) subparagraph 8(2)(c)(iv);
- (b) subparagraph 12(2)(c)(iv);
- (c) clause 14(1)(b)(ii)(D).

MOTOR VEHICLES ACT

R-031-2013

2013-04-29

DRIVER'S LICENCE DEMERIT POINT REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Driver's Licence Demerit Point Regulations*, established by regulation numbered R-093-93, are amended by these regulations.

2. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Where" and substituting "If":

- (a) that portion of section 2 preceding paragraph (a);
- (b) section 4;
- (c) that portion of subsection 5(1) preceding paragraph (a);
- (d) subsection 5(3);
- (e) subsections 5.1(1), (2) and (3);

6. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «where» et par substitution de «if» :

- a) l'article 7.1;
- b) l'article 7.2;
- c) l'alinéa 8(1)b);
- d) l'alinéa 13(1)f);
- e) le passage introductif de l'alinéa 14(1)b).

7. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) l'alinéa 8(1)b);
- b) le paragraphe 13(4);
- c) le paragraphe 14(4).

8. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «by-laws» et par substitution de «bylaws» :

- a) le sous-alinéa 8(2)c)(iv);
- b) le sous-alinéa 12(2)c)(iv);
- c) la division 14(1)b)(ii)(D).

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-031-2013

2013-04-29

RÈGLEMENT SUR LES POINTS D'INAPTITUDE EN MATIÈRE DE PERMIS DE CONDUIRE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les points d'inaptitude en matière de permis de conduire*, pris par le règlement n° R-093-93, est modifié par le présent règlement.

2. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «Where» et par substitution de «If» :

- a) le passage introductif de l'article 2;
- b) l'article 4;
- c) le passage introductif du paragraphe 5(1);
- d) le paragraphe 5(3);
- e) les paragraphes 5.1(1), (2) et (3);
- f) l'article 6;

- (f) section 6;
- (g) subsection 7(1);
- (h) subsection 8(1).

3. The English version of each of the following provisions is amended by striking out "where" and substituting "if":

- (a) subsection 3(2.2);
- (b) subsection 11(1) wherever it appears;
- (c) subsection 11(3).

4. (1) Subsection 3(2.1) is repealed and the following is substituted:

(2.1) The Registrar shall add demerit points to a driving record if

- (a) the Minister has entered into an agreement with the government of an extra-territorial jurisdiction to confer rights and obligations on persons driving in that jurisdiction; and
- (b) the Registrar is notified that the driver has been convicted of an offence in the extra-territorial jurisdiction referred to in paragraph (a), if an equivalent offence is listed in the Schedule.

(2) The English version of subsection 3(2.2) is amended by striking out "a by-law" and substituting "a bylaw".

MOTOR VEHICLES ACT

R-032-2013

2013-04-29

DRIVER'S LICENCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Driver's Licence Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-27, are amended by these regulations.

- g) le paragraphe 7(1);
- h) le paragraphe 8(1).

3. La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «where» et par substitution de «if» :

- a) le paragraphe 3(2.2);
- b) le paragraphe 11(1), à chaque occurrence;
- c) le paragraphe 11(3).

4. (1) Le paragraphe 3(2.1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2.1) Le registraire inscrit les points d'inaptitude au dossier de conducteur si :

- a) d'une part, le ministre est partie, avec le gouvernement d'une autorité extraterritoriale, à une entente ayant pour but de conférer des droits et des obligations aux personnes qui conduisent dans ce ressort;
- b) d'autre part, il est avisé que le conducteur a été déclaré coupable d'une infraction dans une autorité extraterritoriale visé à l'alinéa a), si une infraction semblable est prévue à l'annexe.

(2) La version anglaise du paragraphe 3(2.2) est modifiée par suppression de «a by-law» et par substitution de «a bylaw».

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-032-2013

2013-04-29

RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DE CONDUIRE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les permis de conduire*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-27, est modifié par le présent règlement.

2. (1) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "where" and substituting "if":

- (a) paragraphs 4(1)(a) and (b);
- (b) subsection 5(6).

(2) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Where" and substituting "If":

- (a) subsections 5(1), (2) and (4);
- (b) subsection 6(6).

3. The English version of section 4.1 is amended

- (a) in that portion preceding paragraph (a), by striking out "every learner's" and substituting "a learner's"; and
- (b) in paragraph (c), by striking out "70 km/hr" and substituting "70 km/h".

4. Subsection 5(3) is repealed and the following is substituted:

(3) The Registrar may grant to an applicant privileges beyond the normal operation of his or her class of driver's licence through an endorsement allowing him or her to operate

- (a) a vehicle with air brakes, if he or she passes a theoretical and practical examination set by or approved by the Registrar in respect of the operation of air brakes;
- (b) a school bus, if he or she passes a theoretical examination set by or approved by the Registrar in respect of the operation of a school bus; and
- (c) an extended length vehicle, if the Registrar is of the opinion that the applicant is competent to operate an extended length vehicle.

(3.1) A driver shall not operate a vehicle with air brakes, a school bus or an extended length vehicle, unless he or she has been granted an endorsement under subsection (3) to operate the vehicle.

(3.2) Notwithstanding subsection (3.1), a driver may operate a vehicle with air brakes, a school bus or an extended length vehicle without an endorsement granted under subsection (3), if the driver

2. (1) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «where» et par substitution de «if» :

- a) les alinéas 4(1)a) et b);
- b) le paragraphe 5(6).

(2) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «Where» et par substitution de «If» :

- a) les paragraphes 5(1), (2) et (4);
- b) le paragraphe 6(6).

3. L'article 4.1 est modifié :

- a) par suppression, dans la version française du passage introductif, de «à tous les» et par substitution de «aux»;
- b) par suppression, dans la version anglaise de l'alinéa c), de «70 km/hr» et par substitution de «70 km/h».

4. Le paragraphe 5(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le registraire peut accorder à l'auteur de la demande des privilèges au-delà de l'utilisation normale prévue dans la catégorie du permis de conduire demandé en portant une mention lui permettant de conduire :

- a) un véhicule muni de freins à air comprimé, s'il réussit les examens théorique et pratique fixés ou approuvés par le registraire en ce qui a trait au fonctionnement de freins à air comprimé;
- b) un autobus scolaire, s'il réussit l'examen théorique fixé ou approuvé par le registraire en ce qui a trait à la conduite d'un autobus scolaire;
- c) un véhicule à longueur accrue, si le registraire est d'avis que l'auteur de la demande est qualifié pour conduire un tel véhicule.

(3.1) Un conducteur ne peut conduire un véhicule muni de freins à air comprimé, un autobus scolaire ou un véhicule à longueur accrue à moins qu'il ait obtenu une mention lui permettant de conduire le véhicule en vertu du paragraphe (3).

(3.2) Malgré le paragraphe (3.1), un conducteur peut conduire un véhicule muni de freins à air comprimé, un autobus scolaire ou un véhicule à longueur accrue sans l'obtention d'une mention en

- (a) is learning to operate the vehicle, under the supervision of another driver
 - (i) who has the appropriate endorsement granted under subsection (3),
 - (ii) who has three years of experience under a class 5 driver's licence that is not a probationary driver's licence, and
 - (iii) whose driver's licence is not subject to a suspension; and
- (b) has at least two years of experience under a class 5 driver's licence that is
 - (i) not a probationary driver's licence, and
 - (ii) not subject to a suspension.

5. Section 10 is repealed.

6. Schedules A to E are repealed and the schedules set out in the Appendix to these regulations are substituted.

7. These regulations come into force May 1, 2013.

APPENDIX

SCHEDULE A

(Subsection 2(1))

CLASS 1

Permits the operation of

- (a) semi-trailers and tractor trailers;
- (b) any vehicle in Class 2, 3, 4 or 5; and
- (c) any vehicle in Class 6, while the driver is learning to operate it.

CLASS 2

Permits the operation of

- (a) a bus of any seating capacity for passengers;
- (b) a vehicle or any combination of vehicles in Class 3, 4 or 5;
- (c) any combination of vehicles if the towed vehicles exceed a gross weight of 4,500 kg; and
- (d) any vehicle in Class 1 or 6, while the driver is learning to operate it.

vertu du paragraphe (3) s'il, selon le cas :

- a) fait l'apprentissage de la conduite du véhicule, sous la supervision d'un autre conducteur qui, à la fois :
 - (i) a reçu la mention appropriée en vertu du paragraphe (3),
 - (ii) compte trois années d'expérience en vertu d'un permis de conduire de catégorie 5 qui n'est pas un permis probatoire,
 - (iii) est titulaire d'un permis de conduire non suspendu;
- b) compte au moins deux années d'expérience en vertu d'un permis de conduire de catégorie 5 qui, à la fois :
 - (i) n'est pas un permis probatoire;
 - (ii) n'est pas suspendu.

5. L'article 10 est abrogé.

6. Les annexes A à E sont abrogées et remplacées par les annexes qui se trouvent à l'appendice du présent règlement.

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 2013.

APPENDICE

ANNEXE A

(paragraphe 2(1))

CATÉGORIE 1

Autorisation de conduire :

- a) une semi-remorque et une remorque;
- b) tout véhicule visé à la catégorie 2, 3, 4 ou 5;
- c) un véhicule visé à la catégorie 6 lors de l'apprentissage de la conduite.

CATÉGORIE 2

Autorisation de conduire :

- a) un autobus, peu importe sa limite de passagers;
- b) un véhicule ou toute combinaison de véhicules visés à la catégorie 3, 4 ou 5;
- c) toute combinaison de véhicules si le poids en charge des véhicules remorqués est supérieur à 4 500 kg;
- d) tout véhicule visé à la catégorie 1 ou 6 lors de l'apprentissage de la conduite.

CLASS 3

Permits the operation of

- (a) a single vehicle with three or more axles;
- (b) any combination of vehicles if the towed vehicles in the combination do not exceed a gross weight of 4,500 kg;
- (c) any combination of vehicles if the towed vehicles exceed a gross weight of 4,500 kg;
- (d) a vehicle or any combination of vehicles in Class 4 or 5; and
- (e) any vehicle while the driver is learning to operate it.

CLASS 4

Permits the operation of

- (a) a bus having a seating capacity not exceeding 24 passengers;
- (b) a taxi;
- (c) an ambulance;
- (d) any vehicle in Class 5; and
- (e) any vehicle in Class 1, 2, 3 or 6, while the driver is learning to operate it.

CLASS 5

Permits the operation of

- (a) a two axle vehicle other than a motorcycle, bus, taxi or ambulance;
- (b) any combination of a two axle towing vehicle and towed vehicles if the towing and towed vehicles do not exceed a gross weight of 4,500 kg;
- (c) a recreational vehicle;
- (d) a motorcycle known as a moped;
- (e) a vehicle known or described as a tractor, grader, loader, shovel, roller, scraper or any other self propelled road building machine used for grading or paving of highways, or other construction work, but does not include a construction vehicle with more than two axles, other than a grader or three axle compactor; and
- (f) any vehicle while the driver is learning to operate it.

CATÉGORIE 3

Autorisation de conduire :

- a) un véhicule individuel ayant au moins trois essieux;
- b) toute combinaison de véhicules si le poids en charge des véhicules remorqués n'est pas supérieur à 4 500 kg;
- c) toute combinaison de véhicules si le poids en charge des véhicules remorqués est supérieur 4 500 kg;
- d) un véhicule ou toute combinaison de véhicules visés à la catégorie 4 ou 5;
- e) tout véhicule lors de l'apprentissage de la conduite.

CATÉGORIE 4

Autorisation de conduire :

- a) un autobus ayant une limite de passagers de 24;
- b) un taxi;
- c) une ambulance;
- d) tout véhicule visé à la catégorie 5;
- e) tout véhicule visé à la catégorie 1, 2, 3 ou 6, lors de l'apprentissage de la conduite.

CATÉGORIE 5

Autorisation de conduire :

- a) un véhicule à deux essieux, à l'exception d'une motocyclette, d'un autobus, d'un taxi ou d'une ambulance;
- b) toute combinaison d'une dépanneuse à deux essieux et de véhicules remorqués si le poids en charge de la dépanneuse et des véhicules remorqués n'est pas supérieur à 4 500 kg;
- c) un véhicule récréatif;
- d) un vélomoteur (mobylette);
- e) un véhicule connu ou décrit comme un tracteur, niveleuse, chargeuse, pelle, rouleau compresseur, décapeuse ou toute autre machine autopropulsée de construction routière utilisée pour niveler ou paver les routes ou pour tout autre travail de construction, mais ne comprend pas un véhicule de construction ayant plus de deux essieux, à l'exception d'une niveleuse ou d'un compacteur à trois essieux;
- f) tout véhicule lors de l'apprentissage de la conduite.

CLASS 6

Permits the operation of

- (a) a motorcycle; and
- (b) any vehicle in Class 5, while the driver is learning to operate it.

CLASS 7

Permits the operation of any vehicle in Class 5 or 6, while the driver is learning to operate it.

CATÉGORIE 6

Autorisation de conduire :

- a) une motocyclette;
- b) tout véhicule visé à la catégorie 5 lors de l'apprentissage de la conduite.

CATÉGORIE 7

Autorisation de conduire tout véhicule visé à la catégorie 5 ou 6 lors de l'apprentissage de la conduite.

SCHEDULE B

(section 3.1)

LICENCE REQUIREMENTS**CLASS 1**

An applicant must

- (a) hold
 - (i) a valid Class 2, 3 or 4 driver's licence, or
 - (ii) a valid Class 5 driver's licence that is not a probationary driver's licence; and
- (b) have passed the theoretical and practical examination for this class of licence.

CLASS 2

An applicant must

- (a) hold
 - (i) a valid Class 3 or 4 driver's licence, or
 - (ii) a valid Class 5 driver's licence that is not a probationary driver's licence; and
- (b) have passed the theoretical and practical examination for this class of licence.

CLASS 3

An applicant must

- (a) hold
 - (i) a valid Class 4 driver's licence, or
 - (ii) a valid Class 5 driver's licence that is not a probationary driver's licence; and
- (b) have passed the theoretical and practical examination for this class of licence.

ANNEXE B

(article 3.1)

EXIGENCES RELATIVES AU PERMIS**CATÉGORIE 1**

L'auteur de la demande doit, à la fois :

- a) être titulaire, selon le cas :
 - (i) d'un permis valide de catégorie 2, 3 ou 4,
 - (ii) d'un permis valide de catégorie 5 qui n'est pas un permis probatoire;
- b) avoir réussi les examens pratique et théorique pour cette catégorie de permis.

CATÉGORIE 2

L'auteur de la demande doit, à la fois :

- a) être titulaire, selon le cas :
 - (i) d'un permis valide de catégorie 3 ou 4,
 - (ii) d'un permis valide de catégorie 5 qui n'est pas un permis probatoire;
- b) avoir réussi les examens pratique et théorique pour cette catégorie de permis.

CATÉGORIE 3

L'auteur de la demande doit, à la fois :

- a) être titulaire, selon le cas :
 - (i) d'un permis valide de catégorie 4,
 - (ii) d'un permis valide de catégorie 5 qui n'est pas un permis probatoire;
- b) avoir réussi les examens pratique et théorique pour cette catégorie de permis.

CLASS 4

An applicant must

- (a) hold a valid Class 5 driver's licence that is not a probationary driver's licence, and
- (b) have passed the theoretical and practical examination for this class of licence.

CLASS 5

An applicant must

- (a) hold
 - (i) a valid Class 6 driver's licence,
 - (ii) a valid Class 7 driver's licence that he or she has held for at least 12 months before the date of application, not including any period of time during which the licence was suspended,
 - (iii) a valid driver's licence issued under the laws of an extra-territorial jurisdiction that, in the opinion of the Registrar, is equivalent to a Class 7 driver's licence, that the applicant has held for at least 12 months before the date of application, not including any period of time during which the licence was suspended, or
 - (iv) a valid Class 7 driver's licence, and must have held that licence and a valid driver's licence issued under the laws of an extra-territorial jurisdiction that, in the opinion of the Registrar, is equivalent to a Class 7 driver's licence, for a combined period of at least 12 months before the date of application, not including any period of time during which a licence was suspended; and
- (b) have passed the practical examination for this class of licence.

CLASS 6

An applicant must

- (a) hold
 - (i) a valid Class 1, 2, 3, 4 or 5 driver's licence,
 - (ii) a valid Class 7 driver's licence that he or she has held for at least 12 months before the date of application, not including any period of time during which the licence was suspended,

CATÉGORIE 4

L'auteur de la demande doit, à la fois :

- a) être titulaire d'un permis valide de catégorie 5 qui n'est pas un permis probatoire;
- b) avoir réussi les examens pratique et théorique pour cette catégorie de permis.

CATÉGORIE 5

L'auteur de la demande doit, à la fois:

- a) être titulaire, selon le cas :
 - (i) d'un permis valide de catégorie 6,
 - (ii) d'un permis valide de catégorie 7 depuis au moins 12 mois avant la date de la demande, excluant toute période de suspension du permis,
 - (iii) d'un permis valide délivré en conformité avec les lois d'une autorité extraterritoriale - qui, de l'avis du registraire, est l'équivalent d'un permis de conduire de catégorie 7 - depuis au moins 12 mois avant la date de la demande, excluant toute période de suspension du permis,
 - (iv) d'un permis valide de catégorie 7 et d'un permis valide délivré en conformité avec les lois d'une autorité extraterritoriale - qui, de l'avis du registraire, est l'équivalent d'un permis de conduire de catégorie 7 - depuis une période combinée d'au moins 12 mois avant la date de la demande, excluant toute période de suspension du permis;
- b) avoir réussi l'examen pratique pour cette catégorie de permis.

CATÉGORIE 6

L'auteur de la demande doit, à la fois :

- a) être titulaire, selon le cas :
 - (i) d'un permis valide de catégorie 1, 2, 3, 4 ou 5,
 - (ii) d'un permis valide de catégorie 7 depuis au moins 12 mois avant la date de la demande, excluant toute période de suspension du permis,
 - (iii) d'un permis valide délivré en conformité avec les lois d'une

- (iii) a valid driver's licence issued under the laws of an extra-territorial jurisdiction that, in the opinion of the Registrar, is equivalent to a Class 7 driver's licence, that the applicant has held for at least 12 months before the date of application, not including any period of time during which the licence was suspended, or
- (iv) a valid Class 7 driver's licence, and must have held that licence and a valid driver's licence issued under the laws of an extra-territorial jurisdiction that, in the opinion of the Registrar, is equivalent to a Class 7 driver's licence, for a combined period of at least 12 months before the date of application, not including any period of time during which a licence was suspended; and
- (b) have passed the theoretical and practical examination for this class of licence.

CLASS 7

An applicant must have passed the theoretical examination for this class of licence.

SCHEDULE C

(Paragraph 5(1)(a))

WRITTEN TEST FOR EACH CLASS OF LICENCE**CLASS 1**

An applicant for a Class 1 licence must pass a written test of at least 20 questions based on the operation of vehicles referred to in paragraph (a) of Class 1 of Schedule A.

CLASS 2

An applicant for a Class 2 licence must pass a written test of at least 15 questions based on the operation of vehicles referred to in paragraphs (a) and (b) of Class 2 of Schedule A.

CLASS 3

An applicant for a Class 3 licence must pass a written test of at least 10 questions based on the operation of vehicles referred to in paragraphs (a) to (c) of Class 3 of Schedule A.

autorité extraterritoriale - qui, de l'avis du registraire, est l'équivalent d'un permis de conduire de catégorie 7 - depuis au moins 12 mois avant la date de la demande, excluant toute période de suspension du permis,

- (iv) d'un permis valide de catégorie 7 et d'un permis valide délivré en conformité avec les lois d'une autorité extraterritoriale - qui, de l'avis du registraire, est l'équivalent d'un permis de conduire de catégorie 7 - depuis une période combinée d'au moins 12 mois avant la date de la demande, excluant toute période de suspension du permis;
- b) avoir réussi les examens théorique et pratique pour cette catégorie de permis.

CATÉGORIE 7

L'auteur de la demande doit avoir réussi l'examen théorique pour cette catégorie de permis.

ANNEXE C

(alinéa 5(1)a))

ÉPREUVE ÉCRITE POUR CHACUNE DES CATÉGORIES DE PERMIS**CATÉGORIE 1**

L'auteur de la demande de permis de catégorie 1 doit réussir une épreuve écrite d'au moins 20 questions portant sur la conduite des véhicules visés à l'alinéa a) de la catégorie 1 de l'annexe A.

CATÉGORIE 2

L'auteur de la demande de permis de catégorie 2 doit réussir une épreuve écrite d'au moins 15 questions portant sur la conduite des véhicules visés aux alinéas a) et b) de la catégorie 2 de l'annexe A.

CATÉGORIE 3

L'auteur de la demande de permis de catégorie 3 doit réussir une épreuve écrite d'au moins 10 questions portant sur la conduite des véhicules visés aux alinéas a) à c) de la catégorie 3 de l'annexe A.

CLASS 4

An applicant for a Class 4 licence must pass a written test of at least 10 questions based on the operation of vehicles referred to in paragraphs (a) to (c) of Class 4 of Schedule A.

CLASS 6

An applicant for a Class 6 licence must pass a written test of at least 20 questions based on the rules of the road and the operation of motorcycles.

CLASS 7

An applicant for a Class 7 licence must pass a written test of at least 20 questions based on the rules of the road and the operation of vehicles referred to

- (a) in paragraphs (a) to (e) of Class 5 of Schedule A, if the applicant is applying for a Class 5 licence; and
- (b) in paragraph (a) of Class 6 of Schedule A, if the applicant is applying for a Class 6 licence.

CATÉGORIE 4

L'auteur de la demande de permis de catégorie 4 doit réussir une épreuve écrite d'au moins 10 questions portant sur la conduite des véhicules visés aux alinéas a) à c) de la catégorie 4 de l'annexe A.

CATÉGORIE 6

L'auteur de la demande de permis de catégorie 6 doit réussir une épreuve écrite d'au moins 20 questions portant sur le Code de la route et la conduite de motocyclettes.

CATÉGORIE 7

L'auteur de la demande de permis de catégorie 7 doit réussir une épreuve écrite d'au moins 20 questions portant sur le Code de la route et la conduite des véhicules visés :

- a) aux alinéas a) à e) de catégorie 5 de l'annexe A, s'il présente une demande pour un permis de catégorie 5;
- b) à l'alinéa a) de la catégorie 6 de l'annexe A, s'il présente une demande pour un permis de catégorie 6.

SCHEDULE D

(Subsection 5(4))

ENDORSEMENTS

| Item | Code | Description |
|-------------|-------------|--|
| 1. | A | Requires adequate lenses |
| 2. | B | Restricted to operating in NWT |
| 3. | C | Requires periodic medical |
| 4. | D | Restricted to daylight driving |
| 5. | F | Restricted to speed zones of 70 km or less |
| 6. | G | Restricted to 100 km of licence address |
| 7. | H | Restricted from transporting dangerous goods for medical reasons |
| 8. | I | Required to participate in interlock program |
| 9. | J | Requires right and left outside mirrors |
| 10. | K | Requires automatic transmission |
| 11. | L | Requires adequate hand controls |
| 12. | N | Restricted from carrying passengers for hire |
| 13. | O | Required to use hearing aid |
| 14. | Q | Permitted to use air brakes |
| 15. | S | Permitted to operate school buses |
| 16. | U | Other condition (see attached card) |
| 17. | V | Permitted to operate extended length vehicles |
| 18. | W | Restricted from commercial operation in United States of America for medical reasons |

ANNEXE D

(paragraphe 5(4))

MENTIONS

| Numéro | Code | Description |
|--------|------|---|
| 1. | A | Exigence : port de lunettes ou de lentilles cornéennes |
| 2. | B | Restriction : conduite dans les TNO uniquement |
| 3. | C | Exigence : examens médicaux périodiques |
| 4. | D | Restriction : conduite de jour uniquement |
| 5. | F | Restriction : conduite dans les zones de 70 km/h ou moins |
| 6. | G | Restriction : conduite dans un rayon de 100 km de l' adresse |
| 7. | H | Restriction : transport de marchandises dangereuses interdit pour des raisons médicales |
| 8. | I | Exigence : participation à un programme d'utilisation d'anti-démarrageurs |
| 9. | J | Exigence : rétroviseurs extérieurs gauche et droit |
| 10. | K | Exigence : transmission automatique |
| 11. | L | Exigence : commandes manuelles appropriées |
| 12. | N | Restriction : passagers payants interdits |
| 13. | O | Exigence : port d'appareil auditif |
| 14. | Q | Autorisation : utilisation de freins à air comprimé |
| 15. | S | Autorisation : conduite d'autobus scolaire |
| 16. | U | Autres conditions / voir fiche ci-jointe |
| 17. | V | Autorisation : conduite de véhicule à longueur accrue |
| 18. | W | Restriction : conduite commerciale aux États-Unis d'Amérique interdite pour des raisons médicales |

SCHEDULE E

(Section 9)

FEES

| <u>ITEM</u> | <u>DESCRIPTION</u> | <u>FEE</u> |
|-------------|--|---|
| 1. | Driver's Licences | |
| (a) | For a term not more than 1 year (includes learner's, renewals and transfers from extra-territorial jurisdictions) | \$ 41 (for persons under 60 years of age) \$ 21 (for persons 60 years of age or older) |
| (b) | For a term of between 1 year and not more than 3 years (includes learner's, renewals and transfers from extra-territorial jurisdictions) | \$ 75 (for persons under 60 years of age) \$ 38 (for persons 60 years of age or older) |
| (c) | For a term of between 1 year and not more than 5 years (includes learner's, renewals and transfers from extra-territorial jurisdictions) | \$ 98 (for persons under 60 years of age) \$ 49 (for persons 60 years of age or older) |
| 2. | Theoretical Examinations | |
| (a) | Class 1 licence | \$ 56 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| (b) | Class 2, 3 or 4 licence | \$ 49 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| (c) | Class 6 or 7 licence | \$ 42 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| (d) | Air brakes endorsement | \$ 42 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| (e) | School bus endorsement | \$ 42 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| 3. | Practical Examinations | |

ANNEXE E

(article 9)

DROITS

| <u>NUMÉRO</u> | <u>DESCRIPTION</u> | <u>DROIT</u> |
|---------------|--|---|
| 1. | Permis de conduire | |
| a) | Période de validation d'au plus 1 an (incluant les permis d'apprentis, les renouvellements et les transferts provenant d'autorités extraterritoriales) | 41 \$ (personnes de moins de 60 ans) 21 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| b) | Période de validation d'au moins 1 an et d'au plus 3 ans (incluant les permis d'apprentis, les renouvellements et les transferts provenant d'autorités extraterritoriales) | 75 \$ (personnes de moins de 60 ans) 38 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| c) | Période de validation d'au moins 1 an et d'au plus 5 ans (incluant les permis d'apprentis, les renouvellements et les transferts provenant d'autorités extraterritoriales) | 98 \$ (personnes de moins de 60 ans) 49 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| 2. | Examens théoriques | |
| a) | Permis de catégorie 1 | 56 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| b) | Permis de catégorie 2, 3 ou 4 | 49 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| c) | Permis de catégorie 6 ou 7 | 42 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| d) | Mention pour freins à air comprimé | 42 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| e) | Mention pour autobus scolaire | 42 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| 3. | Examens pratiques | |

| | | |
|-----|--|---|
| (a) | Class 1 licence | \$ 56 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| (b) | Class 2, 3 or 4 licence | \$ 49 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| (c) | Class 5 or 6 licence | \$ 42 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| (d) | Air brakes endorsement | \$ 42 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| (e) | School bus endorsement | \$ 42 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| 4. | Air Brakes Manual | \$ 10 |
| 5. | Driver's Licence Manual | \$ 10 |
| 6. | Motorcycle Driver's Manual | \$ 10 |
| 7. | Professional Driver's Licence Manual | \$ 10 |
| 8. | Change of name on licence | \$ 26 (for persons under 60 years of age) \$ 13 (for persons 60 years of age or older) |
| 9. | Change of class of licence | \$ 26 (for persons under 60 years of age) \$ 13 (for persons 60 years of age or older) |
| 10. | Replacement of lost, damaged or stolen licence | \$ 26 (for persons under 60 years of age) \$ 13 (for persons 60 years of age or older) |

| | | |
|-----|---|---|
| a) | Permis de catégorie 1 | 56 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| b) | Permis de catégorie 2, 3 ou 4 | 49 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| c) | Permis de catégorie 5 ou 6 | 42 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| d) | Mention pour freins à air comprimé | 42 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| e) | Mention pour autobus scolaire | 42 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| 4. | Manuel de freins à air | 10 \$ |
| 5. | Manuel du permis de conduire | 10 \$ |
| 6. | Manuel du permis de conduire pour motocycliste | 10 \$ |
| 7. | Manuel du conducteur professionnel | 10 \$ |
| 8. | Changement de nom au permis | 26 \$ (personnes de moins de 60 ans) 13 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| 9. | Changement de catégorie de permis | 26 \$ (personnes de moins de 60 ans) 13 \$ (personnes de 60 ans et plus) |
| 10. | Remplacement d'un permis perdu, endommagé ou volé | 26 \$ (personnes de moins de 60 ans) 13 \$ (personnes de 60 ans et plus) |

- | | | |
|-----|---|-------|
| 11. | Reissue of licence suspended or cancelled due to accumulation of demerit points | \$149 |
| 12. | Reissue of licence | |
| | (a) suspended under section 116.6 or 116.7 of the Act | \$250 |
| | (b) to a person subject to prohibition under section 116.14 of the Act | \$250 |
| 13. | Abstract, accident report, search or certified copy of document or report | \$ 17 |
| 14. | Alcohol dependency assessment | \$200 |

- | | | |
|-----|--|--------|
| 11. | Redélivrance d'un permis suspendu ou annulé à la suite de l'accumulation de points d'inaptitude | 149 \$ |
| 12. | Redélivrance d'un permis | |
| | a) suspendu en vertu de l'article 116.6 ou 116.7 de la Loi | 250 \$ |
| | b) à une personne qui fait l'objet d'une interdiction en application de l'article 116.14 de la Loi | 250 \$ |
| 13. | Extrait, rapport d'accident, recherche ou copie certifiée conforme d'un document ou d'un rapport | 17 \$ |
| 14. | Évaluation portant sur la dépendance à l'égard de l'alcool | 200 \$ |

MOTOR VEHICLES ACT

R-033-2013

2013-04-29

**FINANCIAL RESPONSIBILITY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Financial Responsibility Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-29, are amended by these regulations.

2. The following provisions are each amended by striking out "public service vehicle or":

- (a) that portion of subsection 1(1) preceding paragraph (a);**
- (b) that portion of subsection 1(1.1) preceding paragraph (a).**

3. The following provisions are each amended by striking out "the laws of a jurisdiction other than the Territories" and substituting "the laws of an extra-territorial jurisdiction":

- (a) that portion of section 2 preceding paragraph (a);**
- (b) that portion of section 3 preceding paragraph (a);**
- (c) that portion of section 4 preceding paragraph (a).**

4. The following provisions are each amended by striking out "in the Territories" and substituting "in the Northwest Territories":

- (a) subparagraph 2(b)(ii);**
- (b) subparagraph 3(b)(ii).**

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-033-2013

2013-04-29

**RÈGLEMENT SUR LA
SOLVABILITÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la solvabilité*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-29, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le passage introductif du paragraphe 1(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Les limites minimales de couverture prévue dans une police de responsabilité automobile, pour l'utilisation d'un véhicule automobile à titre d'autobus scolaire dont le nombre de sièges fixé par le fabriquant est de 10 ou moins, y compris le siège du conducteur, s'établissent, pour chaque accident, à :

(2) Le passage introductif du paragraphe 1(1.1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1.1) Les limites minimales de couverture prévue dans une police de responsabilité automobile pour un véhicule automobile utilisé à titre d'autobus scolaire dont le nombre de sièges fixés par le fabriquant est supérieur à 10, y compris le siège du conducteur, s'établissent, pour chaque accident, à :

3. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «lois d'une autre autorité compétente que les territoires» et par substitution de «lois d'une autorité extraterritoriale» :

- a) le passage introductif de l'article 2;**
- b) le passage introductif de l'article 3;**
- c) le passage introductif de l'article 4.**

4. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest» :

- a) l'alinéa 2b);**
- b) l'alinéa 3b).**

5. That portion of section 3 preceding paragraph (a) is amended by striking out "or public service vehicle".

6. These regulations come into force May 1, 2013.

MOTOR VEHICLES ACT

R-034-2013

2013-04-29

MOTOR VEHICLE REGISTRATION AND LICENCE PLATE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Motor Vehicle Registration and Licence Plate Regulations*, established by regulation numbered R-054-94, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) repealing the definitions "government vehicle", "GVWR", and "public service exempt vehicle"; and
- (b) adding the following definitions in alphabetical order:

"government vehicle" means a motor vehicle operated in the Northwest Territories by any level of government unless that vehicle is exempted by the Registrar; (*véhicule du gouvernement*)

"GVWR" means the gross weight rating for a motor vehicle and is the maximum load weight recommended by the manufacturer of the motor vehicle; (*PNBV*)

3. Paragraphs 2(2)(b) and (c) are repealed.

4. Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. (1) The Registrar may, subject to section 13 of the Act, issue a certificate of registration, registration permit or validation sticker to a person who

5. Le passage introductif de l'article 3 est modifié par suppression de «ou véhicule de transport public».

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 2013

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-034-2013

2013-04-29

RÈGLEMENT SUR L'IMMATRICULATION DES VÉHICULES AUTOMOBILES ET LES PLAQUES D'IMMATRICULATION—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur l'immatriculation des véhicules automobiles et les plaques d'immatriculation, pris par le règlement n° R-054-94, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) abrogation des définitions «véhicule du gouvernement», «PNBV» et «véhicule de transport public faisant l'objet d'une exemption»;
- b) insertion des définitions qui suivent, selon l'ordre alphabétique :

«PNBV» Poids nominal brut du véhicule, soit le poids en charge maximal recommandé par le fabricant du véhicule automobile. (*GVWR*)

«véhicule du gouvernement» Véhicule automobile utilisé dans les Territoires du Nord-Ouest par tout ordre de gouvernement sauf s'il fait l'objet d'une exemption du registraire. (*government vehicle*)

3. Les alinéas 2(2)(b) et c) sont abrogés.

4. L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Le registraire peut, sous réserve de l'article 13 de la Loi, délivrer un certificat d'immatriculation, une autorisation d'immatriculation ou une vignette de

- (a) applies, in the manner the Registrar directs, for the certificate of registration or registration permit or for the renewal of a certificate of registration or registration permit; and
- (b) pays the applicable registration fee, subject to subsection (2), set out in Schedule B.

(2) If the vehicle under subsection (1) is registered as a private vehicle in a community that does not have highway access, the applicable registration fee to be paid for a certificate of registration is 70% of the registration fee set out in Schedule B.

3.1. (1) The Registrar may, subject to section 32 of the Act, issue an in transit permit to a person who

- (a) applies, in the manner the Registrar directs, for the in transit permit; and
- (b) pays the applicable permit fee set out in Schedule C.

(2) The Registrar may, subject to section 35.2 of the Act, issue a short-term permit to a person who

- (a) applies, in the manner the Registrar directs, for the short-term permit; and
- (b) pays the applicable permit fee set out in Schedule C.

5. (1) Subsection 4(1) is amended by striking out "Schedule E" and substituting "Schedule D".

(2) The following is added after subsection 4(2):

(3) The Registrar shall, on a registration permit or certificate of registration, indicate the GVWR of the motor vehicle.

6. (1) Subsection 6(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Fees to be paid under these regulations, other than those fees referred to in sections 3, 3.1 and 8, are set out in Schedule E.

validation à la personne qui :

- a) d'une part, présente une demande de certificat d'immatriculation ou d'autorisation d'immatriculation, ou renouvelle un certificat d'immatriculation ou une autorisation d'immatriculation, de la manière que prévoit le registraire;
- b) d'autre part, verse le droit d'immatriculation, sous réserve du paragraphe (2), fixé à l'annexe B.

(2) Si le véhicule visé au paragraphe (1) est immatriculé en tant que véhicule particulier dans une collectivité qui n'a pas accès à une route, le droit d'immatriculation payable pour un certificat d'immatriculation est 70 % du droit d'immatriculation fixé à l'annexe B.

3.1. (1) Le registraire peut, sous réserve de l'article 32 de la Loi, délivrer une autorisation de transit à la personne qui :

- a) d'une part, présente une demande d'autorisation de transit de la manière que prévoit le registraire;
- b) d'autre part, verse le droit d'autorisation fixé à l'annexe C.

(2) Le registraire peut, sous réserve de l'article 35.2 de la Loi, délivrer une autorisation de courte durée à la personne qui :

- a) d'une part, présente une demande d'autorisation de courte durée de la manière que prévoit le registraire;
- b) d'autre part, verse le droit d'autorisation fixé à l'annexe C.

5. (1) Le paragraphe 4(1) est modifié par suppression de «annexe E» et par substitution de «annexe D».

(2) Le même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe 4(2), de ce qui suit :

(3) Le registraire inscrit, sur l'autorisation d'immatriculation ou le certificat d'immatriculation, le PNBV du véhicule automobile.

6. (1) Le paragraphe 6(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Les droits payables en vertu du présent règlement, sauf les droits visés aux articles 3, 3.1 et 8, sont fixés à l'annexe E.

(2) The English version of subsection 6(3) is amended by striking out "is payable where" and substituting "is payable if".

7. Sections 7 and 8 are repealed and the following is substituted:

7. A person shall not operate a motor vehicle that has a GVWR exceeding the GVWR indicated on the registration permit or certificate of registration for that vehicle.

8. (1) The Registrar may issue licence plates for the following classes of vehicles:

- (a) commercial vehicles;
- (b) construction vehicles;
- (c) dealer inventory vehicles;
- (d) government vehicles;
- (e) motorcycles;
- (f) private vehicles;
- (g) rental vehicles;
- (h) school buses;
- (i) society vehicles;
- (j) trailers.

(2) The Registrar may issue the following types of licence plates:

- (a) amateur radio, displaying a valid amateur radio service call sign allocated to the registrant by the Government of Canada with a call sign prefix of "VE8";
- (b) commercial, displaying the letter "C" followed by numbers;
- (c) construction, displaying the letter "H" followed by numbers;
- (d) crown, displaying a crown for motor vehicles carrying a member of the Royal Family of Canada or a representative of the Sovereign;
- (e) dealer, displaying the letter "D" followed by numbers;
- (f) government, displaying the letter "G" followed by numbers;
- (g) motorcycle, displaying numbers;
- (h) personalized, displaying letters or a combination of letters and numbers;
- (i) regular, displaying numbers;
- (j) rental, displaying the letter "RE" followed by numbers;
- (k) school bus, displaying the letter "S" followed by numbers;

(2) La version anglaise du paragraphe 6(3) est modifiée par suppression de «is payable where» et par substitution de «is payable if».

7. Les articles 7 et 8 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

7. Il est interdit de conduire un véhicule automobile dont le PNBV est supérieur au PNBV indiqué sur l'autorisation d'immatriculation ou le certificat d'immatriculation du véhicule.

8. (1) Le registraire peut délivrer des plaques d'immatriculation pour les catégories de véhicules suivantes :

- a) véhicules utilitaire;
- b) véhicules de construction;
- c) véhicules de concessionnaire;
- d) véhicules du gouvernement;
- e) motocyclettes;
- f) véhicules particuliers;
- g) véhicules de location;
- h) autobus scolaires;
- i) véhicules de société;
- j) remorques.

(2) Le registraire peut délivrer les types de plaques d'immatriculation suivants :

- a) radio amateur, affichant un indicatif d'appel de service radio amateur valide attribué au titulaire par le gouvernement du Canada et débutant par «VE8»;
- b) utilitaire, affichant la lettre «C» suivie de chiffres;
- c) construction, affichant la lettre «H» suivie de chiffres;
- d) couronne, affichant une couronne, pour les véhicules automobiles qui transportent un membre de la famille royale du Canada ou un représentant du souverain;
- e) concessionnaire, affichant la lettre «D» suivie de chiffres;
- f) gouvernement, affichant la lettre «G» suivie de chiffres;
- g) motocyclette, affichant des chiffres;
- h) personnalisée, affichant des lettres ou une combinaison de lettres et de chiffres;
- i) ordinaire, affichant des chiffres;
- j) location, affichant les lettres «RE» suivies de chiffres;
- k) autobus scolaire, affichant la lettre «S» suivie de chiffres;

- (l) trailer, displaying the letter "T" followed by numbers;
- (m) veteran, displaying the letters "VET" followed by numbers.

(3) An amateur radio licence plate or a personalized licence plate may be issued in respect of a motorcycle, but such licence plates must be of a similar design to a motorcycle licence plate.

(4) The fee payable for a licence plate referred to in subsection (2), issued in respect of a class of vehicle referred to in subsection (1), is set out in Part 1 of Schedule F.

(5) The licence plate fee payable by a person 60 years of age or older, in respect of a personalized licence plate, is 50% of the personalized licence plate fee set out in Part 1 of Schedule F.

(6) The Registrar may allow a person to transfer a licence plate issued for use on his or her vehicle, to be used on another vehicle, if the owner of that other vehicle

- (a) applies, in the manner the Registrar directs, to have the licence plate transferred; and
- (b) pays the transfer of licence plate fee, subject to subsection (5), set out in Part 2 of Schedule F.

8. (1) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "where" wherever it appears and substituting "if":

- (a) that portion of subsection 9(3) preceding paragraph (a);
- (b) subsection 13(1).

(2) The English version of each of the following provisions is amended by striking out "Where" wherever it appears and substituting "If":

- (a) subsection 9(4);
- (b) section 12.

9. Sections 10, 10.1 and 14.1 are repealed.

10. Section 15 and the heading preceding that section are repealed.

- l) remorque, affichant la lettre «T» suivie de chiffres;
- m) vétéran, affichant les lettres «VET» suivies de chiffres.

(3) La plaque d'immatriculation de type radio amateur ou la plaque d'immatriculation personnalisée peut être délivrée à l'égard d'une motocyclette à condition toutefois d'être sous une forme similaire à une plaque d'immatriculation de motocyclette.

(4) Le droit payable pour une plaque d'immatriculation visée au paragraphe (2), délivrée à l'égard d'une catégorie de véhicules visée au paragraphe (1), est fixé à la partie 1 de l'annexe F.

(5) Le droit pour une plaque d'immatriculation personnalisée payable par une personne de 60 ans ou plus est 50 % du droit pour une telle plaque fixé à la partie 1 de l'annexe F.

(6) Le registraire peut permettre à une personne de transférer à un autre véhicule la plaque d'immatriculation délivrée pour son véhicule si le propriétaire de cet autre véhicule :

- a) d'une part, fait une demande de transfert de plaque d'immatriculation de la manière que prévoit le registraire;
- b) d'autre part, verse le droit de transfert d'une plaque d'immatriculation, sous réserve du paragraphe (5), fixé à la partie 2 de l'annexe F.

8. (1) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «where» et par substitution de «if», à chaque occurrence :

- a) le passage introductif du paragraphe 9(3);
- b) le paragraphe 13(1).

(2) La version anglaise des dispositions qui suivent est modifiée par suppression de «Where» et par substitution de «If», à chaque occurrence :

- a) le paragraphe 9(4);
- b) l'article 12.

9. Les articles 10, 10.1 et 14.1 sont abrogés.

10. L'article 15 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

11. Schedule B, C, D and E are repealed and the schedules set out in the Appendix to these regulations are substituted.

12. These regulations come into force May 1, 2013.

11. Les annexes B, C, D et E sont abrogées et remplacées par les annexes décrites à l'appendice du présent règlement.

12. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 2013.

APPENDIX**SCHEDULE B***(Subsections 3(1) and (2))***REGISTRATION FEES****Part 1 - Commercial Vehicles - Certificate of Registration**

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|----------|---|
| 1. | 3 month | \$ 33 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 2. | 4 month | \$ 40 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 3. | 5 month | \$ 47 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 4. | 6 month | \$ 54 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 5. | 7 month | \$ 61 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 6. | 8 month | \$ 68 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 7. | 9 month | \$ 75 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 8. | 10 month | \$ 82 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |

APPENDICE**ANNEXE B***(paragraphes 3(1) et (2))***DROITS D'IMMATRICULATION****Partie 1 - Véhicules utilitaires - Certificat d'immatriculation**

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|---------|--|
| 1. | 3 mois | 33 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 2. | 4 mois | 40 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 3. | 5 mois | 47 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 4. | 6 mois | 54 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 5. | 7 mois | 61 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 6. | 8 mois | 68 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 7. | 9 mois | 75 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 8. | 10 mois | 82 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |

| | | |
|-----|----------|---|
| 9. | 11 month | \$ 89 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 10. | 1 year | \$ 96 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |

| | | | |
|-----|---------|------------|--|
| 9. | 11 mois | 89 \$ plus | a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 10. | 1 an | 96 \$ plus | a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |

Part 2 - Commercial Vehicles - Registration Permit

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|----------|---|
| 1. | 1 month | \$ 25 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 2. | 2 month | \$ 33 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 3. | 3 month | \$ 41 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 4. | 4 month | \$ 49 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 5. | 5 month | \$ 57 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 6. | 6 month | \$ 65 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 7. | 7 month | \$ 73 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 8. | 8 month | \$ 81 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 9. | 9 month | \$ 89 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 10. | 10 month | \$ 97 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |

Partie 2 - Véhicules utilitaires - Autorisation d'immatriculation

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|---------|--|
| 1. | 1 mois | 25 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 2. | 2 mois | 33 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 3. | 3 mois | 41 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 4. | 4 mois | 49 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 5. | 5 mois | 57 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 6. | 6 mois | 65 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 7. | 7 mois | 73 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 8. | 8 mois | 81 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 9. | 9 mois | 89 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 10. | 10 mois | 97 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |

| | | |
|-----|----------|--|
| 11. | 11 month | \$ 101 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |
| 12. | 1 year | \$ 101 plus (a) \$11.55 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg GVWR up to 5000 kg GVWR; and (b) \$33 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR |

Part 3 - Construction Vehicles - Certificate of Registration

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|--|-------|
| 1. | From issue until March 31 of year next following issue | \$ 54 |

Part 4 - Dealer Inventory Vehicles - Certificate of Registration

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|--|--------|
| 1. | From issue until March 31 of year next following issue | \$ 117 |

Part 5 - Government Vehicles - Certificate of Registration

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|--|-------|
| 1. | From issue until March 31 of year next following issue | \$ 28 |

Part 6 - Motorcycles

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|---|---|
| 1. | Any duration that is between 7 and 12 months | \$ 33 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |
| 2. | Any duration that is between 13 and 18 months | \$ 44 (for persons under 60 years of age) \$ 15 (for persons 60 years of age or older) |

Note: Applies to every motorcycle except those that are dealer inventory vehicles.

| | | |
|-----|---------|---|
| 11. | 11 mois | 101 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |
| 12. | 1 an | 101 \$ plus a) 11,55 \$ par excédent de 500 kg ou fraction de 500 kg entre 2 500 kg PNBV et 5 000 kg PNBV; b) 33 \$ par excédent de 1 000 kg ou fraction de 1 000 kg de plus de 5 000 kg PNBV |

Partie 3 - Véhicules de construction - Certificat d'immatriculation

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|--|-------|
| 1. | À partir de la délivrance jusqu'au 31 mars de l'année suivante | 54 \$ |

Partie 4 - Véhicules de concessionnaire - Certificat d'immatriculation

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|--|--------|
| 1. | À partir de la délivrance jusqu'au 31 mars de l'année suivante | 117 \$ |

Partie 5 - Véhicules du gouvernement - Certificat d'immatriculation

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|--|-------|
| 1. | À partir de la délivrance jusqu'au 31 mars de l'année suivante | 28 \$ |

Partie 6 - Motocyclettes

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|---------------------------------|---|
| 1. | Toute durée entre 7 et 12 mois | 33 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 2. | Toute durée entre 13 et 18 mois | 44 \$ (personnes de moins de 60 ans) 15 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |

Remarque : S'applique à toutes les motocyclettes sauf aux motocyclettes de concessionnaire.

Part 7 - Private Vehicles - Certificate of Registration

Division 1 - Class A Motorhomes

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|--|--|
| 1. | Any duration that is between 7 and 18 months | \$ 107 (for persons under 60 years of age) \$ 53 (for persons 60 years of age or older) |

Division 2 - Class B Motorhomes

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|--|---|
| 1. | Any duration that is between 7 and 18 months | \$ 86 (for persons under 60 years of age) \$ 43 (for persons 60 years of age or older) |

Division 3 - Class C Motorhomes

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|--|---|
| 1. | Any duration that is between 7 and 18 months | \$ 75 (for persons under 60 years of age) \$ 37 (for persons 60 years of age or older) |

Partie 7 - Véhicules particuliers - Certificat d'immatriculation

Division 1 - Autocaravanes de classe A

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|--------------------------------|--|
| 1. | Toute durée entre 7 et 18 mois | 107 \$ (personnes de moins de 60 ans) 53 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |

Division 2 - Autocaravanes de classe B

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|--------------------------------|---|
| 1. | Toute durée entre 7 et 18 mois | 86 \$ (personnes de moins de 60 ans) 43 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |

Division 3 - Autocaravanes de classe C

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|--------------------------------|---|
| 1. | Toute durée entre 7 et 18 mois | 75 \$ (personnes de moins de 60 ans) 37 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |

Division 4 - Other than Motorhomes

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|-----------|--|
| 1. | 7 month | \$ 49 (for persons under 60 years of age) \$ 25 (for persons 60 years of age or older) |
| 2. | 8 month | \$ 54 (for persons under 60 years of age) \$ 27 (for persons 60 years of age or older) |
| 3. | 9 month | \$ 59 (for persons under 60 years of age) \$ 30 (for persons 60 years of age or older) |
| 4. | 10 month | \$ 65 (for persons under 60 years of age) \$ 33 (for persons 60 years of age or older) |
| 5. | 11 month | \$ 70 (for persons under 60 years of age) \$ 35 (for persons 60 years of age or older) |
| 6. | 12 month | \$ 75 (for persons under 60 years of age) \$ 38 (for persons 60 years of age or older) |
| 7. | 13 month | \$ 80 (for persons under 60 years of age) \$ 40 (for persons 60 years of age or older) |
| 8. | 14 month | \$ 86 (for persons under 60 years of age) \$ 43 (for persons 60 years of age or older) |
| 9. | 15 month | \$ 91 (for persons under 60 years of age) \$ 46 (for persons 60 years of age or older) |
| 10. | 16 month | \$ 96 (for persons under 60 years of age) \$ 48 (for persons 60 years of age or older) |
| 11. | 17 months | \$ 101 (for persons under 60 years of age) \$ 51 (for persons 60 years of age or older) |
| 12. | 18 months | \$ 107 (for persons under 60 years of age) \$ 54 (for persons 60 years of age or older) |

Division 4 - Autres que les autocaravanes

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|---------|--|
| 1. | 7 mois | 49 \$ (personnes de moins de 60 ans) 25 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 2. | 8 mois | 54 \$ (personnes de moins de 60 ans) 27 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 3. | 9 mois | 59 \$ (personnes de moins de 60 ans) 30 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 4. | 10 mois | 65 \$ (personnes de moins de 60 ans) 33 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 5. | 11 mois | 70 \$ (personnes de moins de 60 ans) 35 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 6. | 12 mois | 75 \$ (personnes de moins de 60 ans) 38 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 7. | 13 mois | 80 \$ (personnes de moins de 60 ans) 40 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 8. | 14 mois | 86 \$ (personnes de moins de 60 ans) 43 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 9. | 15 mois | 91 \$ (personnes de moins de 60 ans) 46 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 10. | 16 mois | 96 \$ (personnes de moins de 60 ans) 48 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 11. | 17 mois | 101 \$ (personnes de moins de 60 ans) 51 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 12. | 18 mois | 107 \$ (personnes de moins de 60 ans) 54 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |

Part 8 - Rental Vehicles - Certificate of Registration

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|--|--------|
| 1. | From issue until March 31 of year next following issue | \$ 117 |

Part 9 - School Buses - Certificate of Registration

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|--|--------|
| 1. | From issue until March 31 of year next following issue | \$ 107 |

Part 10 - Society Vehicles - Certificate of Registration

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|-------------------------------|-------|
| 1. | As specified by the Registrar | \$ 38 |

Part 11 - Trailers - Certificate of Registration

| ITEM | DURATION | RATE |
|------|---|---|
| 1. | Any duration that is between 7 and 12 months | \$ 33 (for persons under 60 years of age) \$ 17 (for persons 60 years of age or older) |
| 2. | Any duration that is between 13 and 18 months | \$ 44 (for persons under 60 years of age) \$ 22 (for persons 60 years of age or older) |

Note: Applies to every trailer.

Partie 8 - Véhicules de location - Certificat d'immatriculation

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|--|--------|
| 1. | À partir de la délivrance jusqu'au 31 mars de l'année suivante | 117 \$ |

Partie 9 - Autobus scolaires - Certificat d'immatriculation

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|--|--------|
| 1. | À partir de la délivrance jusqu'au 31 mars de l'année suivante | 107 \$ |

Partie 10 - Véhicules de société - Certificat d'immatriculation

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|-------------------------------------|-------|
| 1. | Selon les précisions du registraire | 38 \$ |

Partie 11 - Remorques - Certificat d'immatriculation

| NUMÉRO | DURÉE | TARIF |
|--------|---------------------------------|---|
| 1. | Toute durée entre 7 et 12 mois | 33 \$ (personnes de moins de 60 ans) 17 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 2. | Toute durée entre 13 et 18 mois | 44 \$ (personnes de moins de 60 ans) 22 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |

Remarque : S'applique à toutes les remorques.

SCHEDULE C

(Subsections 3.1(1) and (2))

PERMIT FEES

| ITEM | DESCRIPTION | FEE |
|------|---|---|
| 1. | In transit permit (for motorcycles and private vehicles) | \$ 16 (for persons under 60 years of age) \$ 8 (for persons 60 years of age or older) |
| 2. | Short-term permit (for private vehicles only) | |
| | (a) 48 hours duration | \$ 23 (for persons under 60 years of age) \$ 12 (for persons 60 years of age or older) |
| | (b) 1 month duration | \$ 33 (for persons under 60 years of age) \$ 17 (for persons 60 years of age or older) |
| | (c) 2 month duration | \$ 43 (for persons under 60 years of age) \$ 22 (for persons 60 years of age or older) |
| | (d) 3 month duration | \$ 53 (for persons under 60 years of age) \$ 27 (for persons 60 years of age or older) |
| | (e) 4 month duration | \$ 63 (for persons under 60 years of age) \$ 32 (for persons 60 years of age or older) |
| | (f) 5 month duration | \$ 73 (for persons under 60 years of age) \$ 37 (for persons 60 years of age or older) |
| | (g) 6 month duration | \$ 83 (for persons under 60 years of age) \$ 42 (for persons 60 years of age or older) |

Note: A short-term permit may only be issued for a private vehicle.

ANNEXE C

(paragraphes 3.1(1) et (2))

DROITS D'AUTORISATION

| NUMÉRO | DESCRIPTION | DROIT |
|--------|--|---|
| 1. | Autorisation de transit (motocyclettes et véhicules particuliers) | 16 \$ (personnes de moins de 60 ans) 8 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 2. | Autorisation de courte durée (véhicules particuliers seulement) | |
| | a) durée de 48 heures | 23 \$ (personnes de moins de 60 ans) 12 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| | b) durée de 1 mois | 33 \$ (personnes de moins de 60 ans) 17 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| | c) durée de 2 mois | 43 \$ (personnes de moins de 60 ans) 22 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| | d) durée de 3 mois | 53 \$ (personnes de moins de 60 ans) 27 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| | e) durée de 4 mois | 63 \$ (personnes de moins de 60 ans) 32 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| | f) durée de 5 mois | 73 \$ (personnes de moins de 60 ans) 37 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| | g) durée de 6 mois | 83 \$ (personnes de moins de 60 ans) 42 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |

Remarque : L'autorisation de courte durée ne peut être délivrée que pour un véhicule particulier.

SCHEDULE D

(subsection 4(1))

PLACEMENT OF VALIDATION STICKER ON LICENCE PLATE



ANNEXE D

(paragraphe 4(1))

EMPLACEMENT DE LA VIGNETTE DE VALIDATION SUR LA PLAQUE D'IMMATRICULATION



SCHEDULE E

(Subsection 6(2))

OTHER FEES

| ITEM | DESCRIPTION | FEE |
|------|---|---|
| 1. | Abstract, accident report, search or certified copy of document or report | \$ 17 |
| 2. | Reissue of suspended or cancelled certificate of registration, in transit permit or short-term permit | \$ 38 (for persons under 60 years of age) \$ 19 (for persons 60 years of age or older) |
| 3. | Replacement of lost or damaged certificate of registration, registration permit, in transit permit or short-term permit | \$ 23 |

ANNEXE E

(paragraphe 6(2))

AUTRES DROITS

| NUMÉRO | DESCRIPTION | DROIT |
|--------|--|---|
| 1. | Extrait, rapport d'accident, recherche ou copie certifiée conforme de document ou de rapport | 17 \$ |
| 2. | Redélivrance d'un certificat d'immatriculation, d'une autorisation de transit ou d'une autorisation de courte durée suspendu ou annulé | 38 \$ (personnes de moins de 60 ans) 19 \$ (personnes de 60 ans ou plus) |
| 3. | Remplacement d'un certificat d'immatriculation, d'une autorisation d'immatriculation, d'une autorisation de transit ou d'une autorisation de courte durée perdu ou endommagé | 23 \$ |

SCHEDULE F

(Subsections 8(4), (5) and (6))

LICENCE PLATE FEES

Part 1 - Specific Fees for Types of Licence Plates issued to Certain Classes of Vehicles

| TYPE OF PLATE | CLASS OF VEHICLE | | | | | | | | | |
|---------------------|------------------|--------------|------------------|------------|------------|---------|--------|------------|---------|---------|
| | Commercial | Construction | Dealer Inventory | Government | Motorcycle | Private | Rental | School Bus | Society | Trailer |
| Amateur radio "VE8" | | | | | \$ 33 | \$ 33 | | | | |
| Commercial "C" | \$ 11 | | | | | | | | | |
| Construction "H" | | \$ 11 | | | | | | | | |
| Crown | | | | \$ 11 | | | | | | |
| Dealer "D" | | | \$ 11 | | | | | | | |
| Government "G" | | | | \$ 11 | | | | | | |
| Motorcycle | | | | | \$ 11 | | | | | |
| Personalized | | | | | \$ 163 | \$ 163 | | | | |
| Regular | | | | | | \$ 11 | | | \$ 11 | |
| Rental "RE" | | | | | | | \$ 11 | | | |
| School bus "S" | | | | | | | | \$ 11 | | |
| Trailer "T" | | | | | | | | | | \$ 11 |
| Veteran "VET" | | | | | | \$ 33 | | | | |

Note: Shaded areas are combinations not authorized.

ANNEXE F

(paragraphes 8(4), (5) et (6))

DROITS POUR PLAQUES D'IMMATRICULATION

Partie 1 - Droits propres à certains types de plaques d'immatriculation en fonction de certaines catégories de véhicules

| TYPE DE PLAQUE | CATÉGORIE DE VÉHICULE | | | | | | | | | |
|----------------------|-----------------------|--------------|-----------------|--------------|--------------|-------------|----------|------------------|---------|----------|
| | Utilitaire | Construction | Concessionnaire | Gouvernement | Motocyclette | Particulier | Location | Autobus scolaire | Société | Remorque |
| Radio amateur «VE8» | | | | | 33 \$ | 33 \$ | | | | |
| Utilitaire «C» | 11 \$ | | | | | | | | | |
| Construction «H» | | 11 \$ | | | | | | | | |
| Couronne | | | | 11 \$ | | | | | | |
| Concessionnaire «D» | | | 11 \$ | | | | | | | |
| Gouvernement «G» | | | | 11 \$ | | | | | | |
| Motocyclette | | | | | 11 \$ | | | | | |
| Personnalisée | | | | | 163 \$ | 163 \$ | | | | |
| Ordinaire | | | | | | 11 \$ | | | 11 \$ | |
| Location «RE» | | | | | | | 11 \$ | | | |
| Autobus scolaire «S» | | | | | | | | 11 \$ | | |
| Remorque «T» | | | | | | | | | | 11 \$ |
| Vétéran «VET» | | | | | | 33 \$ | | | | |

Remarque : Les cases ombrées indiquent des combinaisons non permises.

Part 2 - General Licence Plate Fees

| ITEM | DESCRIPTION | FEE |
|------|--|-------|
| 1. | Replacement of lost or damaged personalized plate | \$ 38 |
| 2. | Replacement of lost or damaged plate other than personalized plate | \$ 23 |
| 3. | Replacement of lost or damaged validation sticker | \$ 17 |
| 4. | Reservation of licence plate | \$ 91 |
| 5. | Transfer of a certificate of registration | \$ 23 |

Partie 2 - Droits généraux pour plaques d'immatriculation

| NUMÉRO | DESCRIPTION | DROIT |
|--------|---|-------|
| 1. | Remplacement d'une plaque d'immatriculation personnalisée perdue ou endommagée | 38 \$ |
| 2. | Remplacement de toute autre plaque d'immatriculation perdue ou endommagée (autre qu'une plaque d'immatriculation personnalisée) | 23 \$ |
| 3. | Remplacement d'une vignette de validation perdue ou endommagée | 17 \$ |
| 4. | Réservation d'une plaque d'immatriculation | 91 \$ |
| 5. | Transfert d'un certificat d'immatriculation | 23 \$ |

EDUCATION ACT

R-035-2013

2013-05-01

**N'DÎLO EDUCATION DISTRICT
AND N'DÎLO DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY REGULATIONS**

The Minister, under sections 81 and 151 of the *Education Act* and every enabling power, makes the *N'dilo Education District and N'dilo District Education Authority Regulations*.

1. In these regulations,

"Act" means the *Education Act*; (*Loi*)

"District Education Authority" means the N'dilo District Education Authority established under section 2; (*administration scolaire de district*)

"N'dilo Education District" means the N'dilo Education District, education district number 52. (*district scolaire de N'dilo*)

2. (1) The N'dilo District Education Authority is established for the N'dilo Education District.

(2) The boundaries of the N'dilo Education District are the same as the boundaries of N'dilo, more particularly described as Lot 500, Group 964, Plan 254 and Lot 501, Group 964, Plan 168, including Lot 1, Block 1000, Plan 2169 and Lot 2, Block 1000, Plan 2584.

3. Seven members may be elected to the N'dilo District Education Authority.

4. (1) The first general election for members of the N'dilo District Education Authority shall be held on May 29, 2013.

(2) Following the first election, an elected member of the N'dilo District Education Authority holds office for a term of three years, commencing at 12 noon on June 3, 2013.

5. The office of the N'dilo District Education Authority must be in the community of N'dilo.**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-035-2013

2013-05-01

**RÈGLEMENT SUR LE DISTRICT
SCOLAIRE DE N'DÎLO ET
L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
DE DISTRICT DE N'DÎLO**

Le ministre, en vertu des articles 81 et 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le district scolaire de N'dilo et l'administration scolaire de district de N'dilo*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«administration scolaire de district» L'administration scolaire de district de N'dilo créée en vertu de l'article 2. (*District Education Authority*)

«district scolaire de N'dilo» Le district scolaire de N'dilo, district scolaire numéro 52. (*N'dilo Education District*)

«Loi» La *Loi sur l'éducation*. (*Act*)

2. (1) L'administration scolaire de district de N'dilo est créée pour le district scolaire de N'dilo.

(2) Les limites du district scolaire de N'dilo sont identiques à celles de N'dilo, plus explicitement décrites comme suit : lot 500, groupe 964, plan 254 et lot 501, groupe 964, plan 168, y compris lot 1, bloc 1000, plan 2169 et lot 2, bloc 1000, plan 2584.

3. L'administration scolaire de district de N'dilo peut compter sept membres élus.

4. (1) La première élection des membres de l'administration scolaire de district de N'dilo aura lieu le 29 mai 2013.

(2) À la suite de la première élection, le mandat des membres élus de l'administration scolaire de district de N'dilo est de trois ans commençant à midi le 3 juin 2013.

5. Le bureau de l'administration scolaire de district de N'dilo doit être situé dans la collectivité de N'dilo.

6. (1) The N'dilo District Education Authority shall, for the N'dilo Education District,

- (a) provide education to all students in accordance with the Act and the regulations made under the Act;
- (b) ensure the enforcement of the registration of a child under section 12 of the Act and accept the registration of a child under paragraph 12(1)(c) of the Act;
- (c) administer and manage the educational affairs of the District Education Authority in accordance with the Act and the regulations made under the Act;
- (d) consider any comments and recommendations, with regard to a school, that are provided by the students, student representatives, parents and school staff who have an interest in that school;
- (e) at the beginning of each academic year, invite each principal to have a student representative from each school attend and participate in the public meetings of the District Education Authority and establish guidelines for the participation of student representatives in those meetings;
- (f) enter into agreements with health, justice, social services and other community agencies for the provision of support services to students in addition to those provided under subsection 7(2) of the Act where, in the opinion of the District Education Authority, the services are necessary for the effective delivery of the education program and individual education plans;
- (g) provide support services in accordance with the directions of the Minister under subsection 7(2) of the Act;
- (h) provide students with text books and other learning materials and, where in the opinion of the District Education Authority it is necessary, fix prices for those books and materials;
- (i) provide library, audio-visual and other resource materials;
- (j) subject to sections 38 to 43 of the Act, attempt to settle all disputes relating to the education program and individual education plans that arise between a student or his or her parent and education staff;
- (k) with the advice of education staff, parents and community elders, develop and

6. (1) L'administration scolaire de district de N'dilo, pour le district scolaire de N'dilo :

- a) dispense de l'instruction à tous les élèves en conformité avec la Loi et ses règlements;
- b) fait en sorte que les enfants soient inscrits à une école en vertu de l'article 12 de la Loi et accepte l'inscription des enfants en vertu de l'alinéa 12(1)c) de la Loi;
- c) administre et gère ses affaires éducationnelles en conformité avec la Loi et ses règlements;
- d) étudie les commentaires et les recommandations que lui font, à l'égard d'une école, les élèves, les représentants des élèves, les parents et le personnel scolaire qui ont un intérêt dans cette école;
- e) au début de l'année d'enseignement, invite chaque directeur d'école à faire assister et participer aux réunions publiques de l'administration scolaire de district un représentant des élèves de chaque école et établit les lignes directrices pour la participation des représentants des élèves à ses réunions;
- f) conclut des accords avec les organismes communautaires, notamment les organismes judiciaires, de services sociaux et de santé, en vue de la fourniture de services de soutien aux élèves, en plus de ceux visés au paragraphe 7(2) de la Loi si, à son avis, ces services sont nécessaires à l'application efficace du programme d'enseignement et des plans d'études individuels;
- g) fournit en vertu du paragraphe 7(2) de la Loi des services de soutien en conformité avec les directives du ministre;
- h) fournit aux élèves des manuels et d'autre matériel didactique et, si elle estime que cela est nécessaire, fixe le prix de ces manuels et de ces fournitures;
- i) fournit des bibliothèques, du matériel audio-visuel et d'autres ressources;
- j) sous réserve des articles 38 à 43 de la Loi, tente de régler tout litige qui survient entre un élève ou son parent et le personnel d'éducation au sujet du programme d'enseignement et des plans d'études individuels;
- k) sur l'avis du personnel d'éducation, des parents et des aînés au sein de la collectivité, élabore et offre des programmes scolaires fondés sur la

- deliver culture based school programs in accordance with the requirements of the curriculum;
- (l) provide direction to and supervise the Superintendent in the recruitment, hiring, employment, discipline and dismissal of education staff and school staff in accordance with the Act, the regulations made under the Act and the *Public Service Act*;
- (m) hold a public meeting annually to consult with parents, community elders and other members of the community regarding the goals and plans for the school program for the next school year;
- (n) monitor, evaluate and direct the delivery of school programs to assure the highest possible education standards in the schools;
- (o) evaluate school program plans and provide direction with respect to those plans;
- (p) in accordance with the regulations made under the Act, evaluate and provide support to home schooling programs;
- (q) in accordance with the regulations made under the Act, establish and advise the Minister of the hours for the academic year for schools, the opening and closing dates for schools and dates for vacations and for the observance of holidays for schools;
- (r) prepare and submit to the Minister the reports and evaluations required by the Act and the regulations made under the Act;
- (s) follow the directions of the Minister;
- (t) where in the Northwest Territories the right of parents under section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to have their children receive instruction in French applies, in accordance with the regulations made under the Act,
- (i) establish *comités de parents francophones*,
 - (ii) establish *conseils scolaires francophones*, and
 - (iii) delegate to the *conseils scolaires francophones* the powers and duties that are necessary for the delivery of French language instruction and the management of French language instruction in the education district;
- culture en conformité avec les exigences du programme d'études;
- l) donne les directives au surintendant et le supervise à l'occasion de l'embauche de membres du personnel d'éducation et du personnel scolaire, de la prise de mesures disciplinaires à leur endroit et de leur renvoi en conformité avec la Loi, ses règlements et la *Loi sur la fonction publique*;
- m) tient une réunion publique annuellement afin de consulter les parents, les membres de la collectivité, notamment les aînés, au sujet des objectifs et des plans relatifs au programme scolaire pour l'année scolaire suivante;
- n) contrôle, évalue et dirige l'application des programmes scolaires afin que les normes pédagogiques soient les plus élevées possible dans les écoles;
- o) évalue les plans relatifs au programme scolaire et donne des directives à leur égard;
- p) évalue les programmes d'enseignement à domicile et leur fournit du soutien en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi;
- q) détermine, en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi, les heures de classe pour l'année d'enseignement, les dates d'ouverture et de fermeture des écoles, les dates des vacances scolaires et des jours fériés à observer dans les écoles, et en avise le ministre;
- r) présente au ministre les rapports et les évaluations exigés par la Loi et ses règlements;
- s) suit les directives du ministre;
- t) partout dans les Territoires du Nord-Ouest où s'exerce le droit reconnu aux parents par l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* de faire instruire leurs enfants en français, et en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi :
- (i) constitue des comités de parents francophones,
 - (ii) constitue des conseils scolaires francophones,
 - (iii) délègue aux conseils scolaires francophones les pouvoirs et les fonctions nécessaires pour dispenser l'instruction en langue française et

- and
- (u) provide accommodation to senior secondary students in accordance with section 10 of the Act.
- (2) The N'dilo District Education Authority shall, for the N'dilo Education District, also
- (a) provide equipment and facilities for school programs for physical education, athletics and recreation;
 - (b) at the direction of the Minister, enter into agreements that provide for the maximum possible use of education facilities for purposes outside the education program;
 - (c) inform the governing body of the community within the education district of plans for the use and development of education facilities;
 - (d) have custody and safekeeping of all the education facilities that are used for the education program and maintain the education facilities in good condition;
 - (e) obtain a corporate seal;
 - (f) employ and bond a financial officer or officers as it considers necessary;
 - (g) receive the money that is provided by grant or contribution by the Minister for the use of the District Education Authority for the delivery of the education program;
 - (h) make expenditures to meet the requirements of the education program and the Act and supervise and be accountable for all expenditures;
 - (i) keep a full and accurate record of its proceedings and financial transactions and affairs;
 - (j) maintain insurance as directed by the Minister;
 - (k) prepare for the approval of the Minister, in accordance with the regulations made under the Act, an annual estimate of revenue and expenditures for the operation and maintenance of the education program for the next school year;
 - (l) prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the directions of the Minister, an annual estimate of revenue and expenditures for all capital items for the education program for the next school year; and
 - (m) prepare, for the approval of the Minister and in accordance with the regulations

- pour pourvoir à l'administration de celle-ci dans le district scolaire;
- u) fournit un logement aux élèves de niveau secondaire de deuxième cycle en conformité avec l'article 10 de la Loi.
- (2) L'administration scolaire de district de N'dilo, pour le district scolaire de N'dilo, en outre :
- a) fournit le matériel et les installations nécessaires aux programmes scolaires en ce qui a trait à l'éducation physique, à l'athlétisme et aux activités récréatives;
 - b) conclut, sur l'ordre du ministre, des accords qui prévoient la maximalisation de l'utilisation des installations scolaires à d'autres fins que celles du programme d'enseignement;
 - c) informe le corps dirigeant de la collectivité du district scolaire des projets quant à l'utilisation et au développement des installations scolaires;
 - d) assure la garde et la surveillance de toutes les installations scolaires qui servent dans le cadre du programme d'enseignement, et maintient ces installations en bon état;
 - e) se procure un sceau;
 - f) engage un ou des agents financiers et fournit un cautionnement à leur égard, selon ce qu'elle estime nécessaire;
 - g) reçoit les sommes que lui fournit le ministre, par subvention ou contribution, en vue de leur affectation au programme d'enseignement;
 - h) engage des dépenses en vue de satisfaire aux exigences du programme d'enseignement et de la Loi, contrôle toutes les dépenses et en rend compte;
 - i) tient un relevé complet et exact de toutes ses délibérations ainsi que de toutes ses opérations et affaires financières;
 - j) maintient une assurance de la manière qu'ordonne le ministre;
 - k) prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne le fonctionnement et le maintien du programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;
 - l) prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec les directives de celui-ci, les prévisions annuelles de ses recettes et de ses dépenses en ce qui concerne l'ensemble des immobilisations

made under the Act, an operational plan for the education program.

7. (1) The N'dilo District Education Authority may, for the N'dilo Education District,

- (a) develop and produce learning resources and materials to support the delivery of culture based school programs and other local programs;
- (b) advise the Minister regarding the issuance of honorary teaching certificates to elders;
- (c) authorize, supervise and evaluate the use of distance learning programs in the provision of the education program;
- (d) charge fees for goods and services that it provides but that are not required for the instruction of the education program;
- (e) provide transportation to students to enable them to have access to the education program and, where in the opinion of the District Education Authority it is necessary, fix fees to be charged for that transportation;
- (f) operate student residences and home boarding programs for students to enable them to have access to the education program and, where in the opinion of the District Education Authority it is necessary, fix fees to be charged for that residence or program;
- (g) establish committees of the District Education Authority and assign powers and duties to those committees;
- (h) establish committees, including parents' advisory committees, whose members are not members of the District Education Authority, to advise the District Education Authority respecting education issues;
- (i) provide interpreter and translator services to assist in the conduct of the business of the District Education Authority;
- (j) pay an honorarium and expenses to each of its members in accordance with the regulations made under the Act;
- (k) acquire personal property by gift, devise, lease, purchase or otherwise;
- (l) in addition to the school program, develop and deliver early childhood development,

nécessaires au programme d'enseignement pour l'année scolaire suivante;

- m) prépare pour l'approbation du ministre, en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi, un plan opérationnel pour le programme d'enseignement.

7. (1) L'administration scolaire de district de N'dilo peut, pour le district scolaire de N'dilo :

- a) préparer et produire des ressources et du matériel didactiques afin de soutenir l'application des programmes scolaires ou des autres programmes locaux fondés sur la culture;
- b) conseiller le ministre sur la délivrance de brevets d'enseignement honorifiques aux aînés;
- c) autoriser, superviser et évaluer l'utilisation des programmes d'apprentissage à distance dans l'application du programme d'enseignement;
- d) fixer des frais pour les biens et les services qu'elle fournit mais qui ne sont pas nécessaires à l'enseignement du programme d'enseignement;
- e) fournir le transport aux élèves afin de leur permettre de suivre le programme d'enseignement et, si elle l'estime nécessaire, fixer les frais de transport à exiger;
- f) tenir des résidences d'élèves et administrer des programmes de pensions à l'intention des élèves afin de leur permettre d'avoir accès au programme d'enseignement et, si elle l'estime nécessaire, fixer les frais à exiger à l'égard de telles résidences ou de tels programmes;
- g) constituer des comités et leur attribuer des pouvoirs et des fonctions;
- h) constituer des comités, y compris des comités consultatifs de parents, composés d'autres personnes que ses membres, chargés de la conseiller sur des questions relevant du domaine de l'éducation;
- i) fournir des services d'interprète et de traduction pour faciliter le déroulement de ses travaux;
- j) verser à chacun de ses membres des honoraires et des indemnités en conformité avec les règlements pris en vertu de la Loi;

- adult education, cultural, religious or other programs to enhance learning and charge fees for the programs;
- (m) hire and employ teachers or persons who are not teachers for the instruction of local programs;
- (n) establish and charge tuition fees in respect of students in accordance with the Act;
- (o) collect or maintain information that affects decisions made about the education of a student and maintain a record of the decisions; and
- (p) allow persons who do not reside in the education district or whose parent does not reside in the Northwest Territories to register with a school under subsection 14(1) or section 15 of the Act.

(2) The N'dilo District Education Authority may, for the N'dilo Education District, also

- (a) enter into agreements with public colleges to support the development and delivery of a teacher education program;
- (b) enter into agreements with other education bodies to deliver the education program including the payment of tuition in the circumstances set out in subsection 14(2) of the Act;
- (c) enter into agreements regarding aboriginal schools;
- (d) with the approval of the student, or where that student is a minor, the student's parent, enter into an agreement with another education body to enable the student to attend school in an education district other than the one in which the student resides if
 - (i) the student has reached an education level beyond that offered in the education district in which the student resides, or
 - (ii) the educational needs of the student would be better served at another school;

- k) acquérir des biens meubles, notamment par don, legs, location ou achat;
- l) en plus du programme scolaire, élaborer et offrir des programmes visant à faciliter l'apprentissage, notamment des programmes de développement des jeunes enfants, des programmes d'éducation des adultes ou des programmes culturels ou religieux et exiger le paiement de frais pour ces programmes;
- m) engager les enseignants ou les personnes qui ne sont pas enseignants pour l'enseignement des programmes locaux;
- n) fixer des frais de scolarité à l'égard des élèves et exiger leur paiement en conformité avec la Loi;
- o) obtenir ou conserver des renseignements concernant les décisions prises au sujet de l'éducation de tout élève ainsi qu'un relevé de ces décisions;
- p) permettre aux personnes qui ne résident pas dans le district scolaire ou dont le parent ne réside pas dans les Territoires du Nord-Ouest de s'inscrire au programme d'enseignement en vertu du paragraphe 14(1) ou de l'article 15 de la Loi.

(2) L'administration scolaire de district de N'dilo, pour le district scolaire de N'dilo, peut en outre :

- a) conclure des accords avec des collèges publics afin de soutenir l'élaboration et l'application d'un programme de formation des enseignants;
- b) conclure des accords avec d'autres organismes scolaires en vue d'appliquer le programme d'enseignement, et notamment en vue du paiement des frais de scolarité dans les circonstances prévues au paragraphe 14(2) de la Loi;
- c) conclure des ententes portant sur les écoles autochtones;
- d) avec l'autorisation de l'élève, ou si cet élève est mineur, de son parent, conclure un accord avec un autre organisme scolaire afin de permettre à l'élève de fréquenter l'école dans un autre district scolaire que celui de sa résidence si, selon le cas :
 - (i) il a atteint un niveau d'enseignement scolaire supérieur à celui offert dans le district scolaire de sa résidence,
 - (ii) ses besoins en matière d'éducation seraient mieux remplis dans une

- (e) employ outside the public service, school staff, other than teachers, whom the District Education Authority considers necessary for the effective operation of the education program or for individual education plans;
- (f) enter into agreements with other education bodies for the transfer of teachers;
- (g) provide for the payment of a pension to a person employed outside the public service under paragraph (e), on that person's retirement on account of age or disability;
- (h) allow an employee to take a leave of absence for educational purposes;
- (i) arrange and pay for the bonding of one or more financial officers;
- (j) join and pay the fees of educational associations; and
- (k) enter into contracts for the provision of services to support the school program or individual education plans.

- autre école;
- e) employer en dehors des cadres de la fonction publique le personnel scolaire, à l'exclusion des enseignants, qu'elle estime nécessaire au fonctionnement efficace du programme d'enseignement ou aux plans d'études individuels;
- f) conclure des ententes avec les autres organismes scolaires sur la mutation d'enseignants;
- g) prévoir le paiement d'une pension aux personnes qui sont employées en dehors des cadres de la fonction publique en vertu de l'alinéa e) et qui prennent leur retraite en raison de leur âge ou d'une invalidité;
- h) permettre aux employés de prendre des congés d'études;
- i) prendre les dispositions nécessaires concernant le cautionnement d'un ou de plusieurs agents financiers;
- j) adhérer à des associations éducatives et en acquitter les cotisations;
- k) conclure des contrats de services en vue de soutenir le programme scolaire ou les plans d'études individuels.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2013©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2013©
